

Exhortation: consider
the sparrows

predestination,
freewill and
foreknowledge

موعظه: تعمّلی بر گنجشک ها

سرنوشت،

اختیار و

آگاهی از پیش

Leicester 29 July 2018

شهر لستر ۲۹ ژوئیه ۲۰۱۸



Summary: God is in control

- Matthew 10:29 Are not two sparrows sold for a copper coin? And not one of them falls to the ground apart from your Father's will. 31 Do not fear therefore; you are of more value than many sparrows.

خلاصه: همه چیز تحت کنترل خدا است

متی ۱۰ : ۲۹ آیا دو گنجشک را به یک پول سیاه نمی فروشند؟ با این همه، حتی یک گنجشک نیز بدون خواست پدر شما به زمین نمی افتد. ۳۱ پس مترسید، زیرا ارزش شما بیش از هزاران گنجشک است.



Exhortation – Have confidence in God’s support

- The subject of this exhortation is the foreknowledge of God.
- The purpose is to give us confidence, both in our power over our own destiny, but also of God’s support for us.

موعظه – اعتماد به حمایت خدا

- موضوع این موعظه داشتن آگاهی از پیش، نسبت به خدا می باشد.
- هدف این است که هم بر قدرت خود در سرنوشت مان و هم بر حمایت خدا از ما، اعتماد کنیم.



Once saved always saved?

- “Once saved always saved” is a mistaken idea taught by some Christians
- If someone falls away they will say “they were never really saved”.
- But Paul teaches that God saved Israel out of Egypt, but then most of them un-saved themselves by their own actions.

کسی که یکبار نجات یافته باشد،
برای همیشه نجات یافته است؟

“کسی که یکبار نجات یافته باشد، برای همیشه نجات یافته است” ایده ای اشتباه است که توسط برخی از مسیحیان آموزش داده شده است.

اگر کسی خطا کرده و سقوط کند، آنها درباره او می گویند: “هرگز نجات نخواهد یافت”.

اما پولس اینگونه می گوید که خدا بنی اسرائیل را از مصر نجات داد، اما بعد از آن بسیاری از آنها به خاطر اعمالشان نجات را دریافت نکردند.



If God calls, is preaching really necessary?

اگر خدا فراخوانده است، آیا واقعا بشارت دادن ضروری است؟

- For those whom he foreknew he also predestined to be conformed to the image of his Son, in order that he might be the firstborn among many brothers. And those whom he predestined he also called, and those whom he called he also justified, and those whom he justified he also glorified. **(Romans 8:29-30)**
- From the above verses we see: That God foreknew the faithful, because he knew who would believe him.
- Because he knew who would believe him, those he predestined to become like Jesus.

• زیرا آنان را که از پیش شناخت، ایشان را همچنین از پیش معین فرمود تا به شکل پسرش درآیند، تا او فرزند ارشد از برادران بسیار باشد. و آنان را که از پیش معین فرمود، همچنین فرا خواند؛ و آنان را که فرا خواند، همچنین پارسا شمرد؛ و آنان را که پارسا شمرد، همچنین جلال بخشید. (رومیان ۸ : ۲۹ - ۳۰)

• از آیات بالا می بینیم:
• خدا ایمانداران را از پیش می شناخت زیرا او می دانست که چه کسی به او ایمان می آورد.

• زیرا او می دانست که چه کسی به او ایمان می آورد، کسانی را که او مقدر کرده بود تا شبیه عیسی شوند.



Paul's warning – the limits of our understanding

- Paul warns us that we have to accept a limit in our understanding:
- **19** One of you will say to me, “Then why does God still find fault? For who can resist His will?” **20** But who are you, O man, to talk back to God? Shall what is formed say to Him who formed it, “Why have you made me like this?” **21** Does not the potter have the right to make from the same lump of clay one vessel for special occasions and another for common use? (**Romans 9:19-21**)

هشدار پولس – محدودیت در درک ما

- پولس به ما هشدار داده است که باید قبول کنیم که درک ما محدود است:
- **۱۹** مرا خواهی گفت: پس دیگر چرا ما را سرزنش می‌کند؟ زیرا کیست که بتواند در برابر اراده او ایستادگی کند؟ **۲۰** اما ای انسان، تو کیستی که با خدا مجادله کنی؟ آیا مصنوع می‌تواند به صانع خود بگوید چرا مرا چنین ساختی؟ **۲۱** آیا کوزه گر اختیار ندارد که از توده گلی واحد، ظرفی برای مصارف مهم و ظرفی دیگر برای مصارف معمولی بسازد؟ (رومیان ۹: ۱۹-۲۱)



Foreknowledge is not predestination

آگاهی از پیش، همان سرنوشت نیست.

- Foreknowledge only means that God knows what men will choose.
- God does not predestine anyone to fail:
 - **1 Timothy 2:4** who desires all men to be saved and to come to the knowledge of the truth.

- آگاهی از پیش تنها به این معناست که خدا می داند انسان ها چه چیزی را انتخاب می کنند.
- خدا برای هیچ شخصی از قبل تعیین نکرده است تا شکست بخورد.
– **۱ تیموتائوس ۲ : ۴** که می خواهد همگان نجات یابند و به معرفت حقیقت نایل گردند.



Because God knew who would believe him, he called them.

زیرا خدا می دانست چه کسی به او ایمان می آورد، پس آنها را فراخوانده است.

- But it always comes back to believing God. God knows in advance who will believe. But they can only believe if they know what to believe. If people don't believe God, they cannot be saved. So preaching is vitally important.
- Paul says :
For "everyone who calls on the name of the Lord will be saved." **How then will they call on him in whom they have not believed? And how are they to believe in him of whom they have never heard? And how are they to hear without someone preaching? And how are they to preach unless they are sent? As it is written, "How beautiful are the feet of those who preach the good news!" (Romans 10:13-15)**

- اما همیشه همه چیز به ایمان داشتن به خدا باز می گردد. خدا از پیش می دانست چه کسی ایمان می آورد. اما آنها تنها در صورتی می توانند به چیزی ایمان آورند که آن را بشناسند. اگر انسان ها به خدا ایمان نداشته باشند، بنابراین نمی توانند نجات یابند. بنابراین بشارت دادن بسیار حیاتی و پر اهمیت است.

- پولس می گوید:

- زیرا هر که نام خداوند را بخواند، نجات خواهد یافت. اما چگونه کسی را بخوانند که به او ایمان نیاورده اند؟ و چگونه به کسی ایمان آورند که از او نشنیده اند؟ و چگونه بشنوند، اگر کسی به آنان موعظه نکند؟ و چگونه موعظه کنند، اگر فرستاده نشوند؟ چنانکه نوشته شده است: «چه زیباست پایهای کسانی که بشارت می آورند. (رومیان ۱۰: ۱۳-۱۵)»



Faith is still needed

ایمان هنوز مورد نیاز است

- And **without faith it is impossible to please him**, for whoever would draw near to God **must believe that he exists and that he rewards those who seek him.**
(Hebrews 11:6)
- We have an important responsibility and privilege to be workers with God in this crucial work.
 - For since, in the wisdom of God, the world did not know God through wisdom, it pleased God **through the folly of what we preach to save those who believe.**
(1 Cor 1:21)
- Peter says :
 - But you are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, a people for his own possession, **that you may proclaim** the excellencies of him who called you out of darkness into his marvelous light.
(1 Peter 2:9)

- و بدون ایمان ممکن نیست بتوان خدا را خشنود ساخت، زیرا هر که به او نزدیک می‌شود، باید ایمان داشته باشد که او هست و جویندگان خود را پاداش می‌دهد. (عبرانیان ۱۱ : ۶)
- ما مسئولیت و امتیاز مهمی داریم که می‌توانیم در این کار بسیار سخت برای خدا خدمت کنیم.
– زیرا از آنجا که بنا بر حکمت خدا، دنیا نتوانست از طریق حکمت خدا را بشناسد، خدا چنان مصلحت دید که از راه جهالت موعظه، کسانی را که ایمان می‌آورند، نجات بخشد.
(1 قرنتیان 1 : 21)
- پطرس می‌گوید:
– اما شما ملتی برگزیده و مملکتی از کاهنان و امتی مقدس و قومی که ملک خاص خداست هستید، تا فضایل او را اعلام کنید که شما را از تاریکی به نور حیرت‌انگیز خود فرا خوانده است. (1 پطرس 2 : 9)



Jesus sent all believers to preach

عیسی تمامی ایمانداران را فرستاد تا بشارت دهند.

- It is vital to preach – it is our Lord’s command to us,
 - And he said to them, “**Go into all the world and proclaim the gospel to the whole creation. Whoever believes and is baptized will be saved, but whoever does not believe will be condemned.** (Mark 16:15-16)

- بشارت دادن امری حیاتی است. سرورمان این را به ما دستور داده است.
 - آنگاه بدیشان فرمود: **به سرتاسر جهان بروید و خبر خوش را به همهٔ خلایق موعظه کنید. هر که ایمان آورد و تعمید گیرد، نجات خواهد یافت. اما هر که ایمان نیاورد، محکوم خواهد شد.** (مرقس ۱۶: ۱۵-۱۶)

- **To summarise –**
 - God knows in advance who will be faithful, and so they are called, predestined and justified. But preaching is a vital step in the calling process.

- **جهت خلاصه –**
 - خدا از پیش می دانست چه کسی ایماندار خواهد بود و بنابراین آنها فراخوانده شده، تعیین و تصدیق شدند. اما بشارت دادن قدمی مهم و حیاتی در طول این دعوت می باشد.



God will support us

خدا از ما حمایت خواهد کرد

- No temptation has overtaken you except what is common to mankind. And God is faithful; he will not let you be tempted beyond what you can bear. But when you are tempted, he will also provide a way out so that you can endure it. (1 Co 10:13)

- هیچ آزمایشی بر شما نیامده که مناسب بشر نباشد. و خدا امین است؛ او اجازه نمی‌دهد بیش از توان خود آزموده شوید، بلکه همراه آزمایش راه گریزی نیز فراهم می‌سازد تا تاب تحملش را داشته باشید. (۱ قرنتیان ۱۰ : ۱۳)

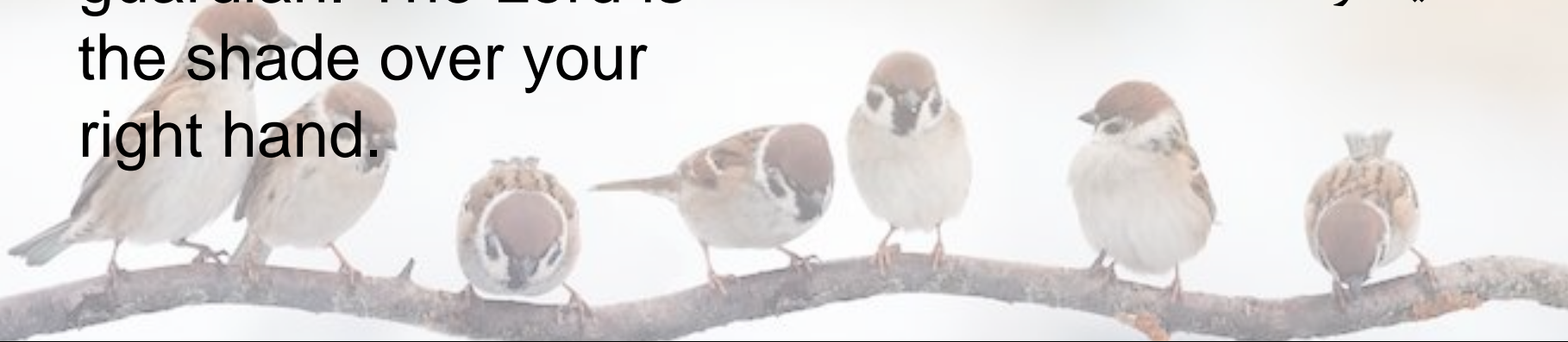


God our guardian
never sleeps

خدا که حافظ ماست، چشم
بر هم نخواهد گذاشت

- **Psalm 121: 3** He will not let you fall. Your guardian will not fall asleep. **4** Indeed, the Guardian of Israel never rests or sleeps. **5** The Lord is your guardian. The Lord is the shade over your right hand.

مزامیر ۱۲۱ : ۳ و نخواهد گذاشت
پای تو بلغزد؛ او که حافظ توست،
چشم بر هم نخواهد گذاشت! **۴**
آری، او که حافظ اسرائیل است
چشم بر هم نخواهد گذاشت و به
خواب نخواهد رفت! **۵** خداوند حافظ
توست! خداوند به دست راستت
سایه توست!



Focus on Jesus

تمرکز بر عیسی مسیح

- **Hebrews 12 :1** Therefore we also, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which so easily ensnares *us*, and let us run with endurance the race that is set before us, **2** looking unto Jesus, the author and finisher of *our* faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

- **عبرانیان ۱۲ : ۱** پس چون چنین ابری عظیم از شاهدان را گرداگرد خود داریم، بیایید هر بارِ اضافی و هر گناه را که آسان به دست و پای ما می‌پیچد، از خود دور کنیم و با استقامت در مسابقه‌ای که برای ما مقرر شده است، بدویم. **۲** و چشمان خود را بر قهرمان و مظهر کامل ایمان یعنی عیسی بدوزیم که به خاطر آن خوشی که پیش رو داشت، صلیب را تحمل کرد و ننگ آن را ناچیز شمرد و اکنون بر جانب راست تخت خدا نشسته است.



Bread and the wine

- Prayer for the bread
- Prayer for the wine
- Hymn

نان و شراب

- دعای نان
- دعای شراب
- سرود پرستشی

